

Gorzów Wlkp. 31 grudnia 2013r.

NK-II.431.1.64.2013.MŻur

Pan
Jacek Zapolski
ul. Kasztanowa 8B/4
65-381 Zielona Góra

Wystąpienie pokontrolne

W dniu 30 sierpnia 2013r. zespół kontrolny w składzie:

- Mariola Żurawska – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,
- Robert Kamiński – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,

pod kierownictwem pierwszej z wymienionych, przeprowadził kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Projekt wystąpienia pokontrolnego odebrał Pan w dniu 05.11.2013r., do którego nie zostały wniesione zastrzeżenia.

W związku z powyższym na podstawie art. 47 ustawy o kontroli w administracji rządowej przekazuję Panu wystąpienie pokontrolne.

Kontrola obejmowała swym zakresem legalność i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgłe dokonywane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pan Zaświadczenie, wydane przez Ministra Sprawiedliwości, potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych. Uprawnienia tłumacza przysięgłego nabył Pan z dniem 17 lipca 2007r.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pan pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego.

Wypełnił Pan obowiązek wynikający z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu.

Oświadczył Pan, że nie odmawia wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W kontrolowanym okresie nie otrzymywał pan takich zleceń.

Repertorium prowadzone jest w formie pisemnej, w którym odnotowywane są wykonane tłumaczenia pisemne. Kontrola repertorium wykazała, iż prowadzi je Pan w sposób ciągły, a repertorium zawiera rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń, co spełnia postanowienia art. 17 ust.2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.).

W okresie kontrolowanym, zgodnie z oświadczeniem wykonywał Pan tłumaczenia ustne. Nie zostały one jednak odnotowane w repertorium, co narusza art. 17 ust. 2 pkt 5 w/w ustawy.

W związku z powyższym skontrolowaną działalność oceniam *pozytywnie z uchybieniami*.

Przedstawiając powyższe ustalenia, **zalecam** zgodnie z zapisami ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego odnotowywanie tłumaczeń ustnych w repertorium.

W terminie 30 dni liczonym od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, proszę o pisemną informację o sposobie wykonania zaleceń i wykorzystaniu wniosków lub o przyczynach ich niewykorzystania albo o innym sposobie usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Waldemar Gredka
Zastępca Dyrektora
Wydziału Nadzoru i Kontroli